

Gramática  
de la  
Lingua Galiana  
e  
Tedesca

---

---

Rison

Sanabre

Mallorca 362

26, 27, 40

Giovanni Guareschi:

"Il piccolo mondo di  
Don Camillo"

semana Santa.

Domingo de Ramos.

Bendición de las palmas.

gentío inmenso en todas las  
plazas. Muchos hombres y  
criaturas endomingados,  
palmas y palmones en las  
manos de los niños. En  
las palmas cruces y rosarios  
de azulear (?) tenidos de  
colores, gruesos cuantos de  
y chucherías

284621

Entradas y salidas con gente  
muy nerviosa y parlanchina  
procesiones al rededor de las  
iglesias con curas ricamente  
encasillados con albas de  
entese balista y 5 Poderes  
cion, poco recogimiento  
mucho hablar durante las  
misas. Publico desbordando hasta  
la calle para recibir la ben-  
dición (grandes ramos de  
leurel.)

150 Tepic  
Platería 30

En la Catedral

3

San José

28462



## Los roscos.

Hoy las confiterías tienen los escaparates llenos de roscos. Los hay de tamaños colosales y más o menos substanciosos rellenos de crema de nata o mazapan.

Es costumbre que los atijados vayan a casa de los padrinos a recoger el rosco. Se ven a muchísimos niños por la calle con grandes paquetes redondos, los cuales vienen de casa de la madrina o el padrino.

## Cofradía de la Sangre.

Este cofradía se consagra a la asistencia de los agonizantes principalmente a la de los reos. Antiguamente cuando un hombre estaba condenado a muerte se colocaban en las esquinas de las calles unas mesas cubiertas con un paño negro donde se veía una fuente bandeda donde los hermanos caridativos dejaban una limosna para el ataúd del agonizante. # un miembro de la purísima sangre estaba sentado detrás de la mesa y

decía en voz alta estas  
palabras pero mas o menos  
"Una limona para el  
ataúd del azarotado", luego  
bre cantilena que se iba  
repitiendo todo el día que  
predecía al de la ejecu-  
ción y algunas horas del  
mismo.

Tambien algun miembro de  
le Parisina d'angre iba a la  
carcel a visitar al reo lleván-  
dole un Cristo o una imagen  
piadta y procurándole un  
confesor.



## Las santas Ovejas

Cete viernes de cuaresma sale una procesion de fides que recorre la montañe donde están las catrece estaciones. Van rezando en voz alta y se detienen en cada capitelito. Estos capitelitos son de cel blan- co muy sencillas, y dentro de ellas hay la escena correspondiente al vic- riuis - desde el juicio de Pilatos hasta el des- censo de la cruz del xñor. El viernes sonés es el último día de via- crú.

Procesion del vier-  
nes santo.

Sale de la Catedral.

Van primeros los managers  
o soldados romanos con  
sus lanzas. Pone una

reca en caballo. Los  
siguen los diferentes  
partes oratorios de la pa-  
sion la cista muy lujosa  
adornada de flores y  
de hachas encendidas.

asisten todas las cofradias  
correspondientes, los enca-  
chados visten de diferentes  
colores. Los de la Pa-  
sion siempre de ca-  
rnado. los Cuises de  
blanco, los del silencio

de negros. Los del Santo  
repuellos se movan -  
entre cada cofradia. Tiene  
una o dos pasas que  
llevan en hombros sus  
ocho miembros de la cofra-  
dia, ~~los~~ llevan tambien  
al Cristo y a la Cruz de  
madeira, y otros <sup>que</sup> ~~son~~  
este representados todos los  
atributos de la Pasion:  
clavos, cuerdas, pluma, co-  
rona de espinas . . . .

despues del peso del  
Santo repuello, viene el  
obispo con los canonicos  
de la catedral y sus pasas  
y el resto de los de cabie-  
do. luego las autoridades

Gobernador civil y militar  
alcalde con sus regidores  
y el alcalde con todo el  
ayuntamiento jefes  
y oficiales del ejército.  
Luego varias compañías  
se retiran con música.

Hay tambien un trío  
de fagot flauta y flauto  
trío (?) que tocan sin  
funerarias melancólicas.

Hay muchas mujeres  
peribonitas con pañal te-  
celos y arrojando  
cedenas, llevando pe-  
didos crucetas y comi-  
nando descalzas.



## Catedral

Dedícale un día entero  
(mejor de otoño o de primavera)  
a la catedral y sus cercanías.  
Si no te da miedo subir  
los noventa escalones  
de la monumental esca-  
linata, entre por ella barree  
a la izquierda, contempla un  
~~momento~~ momento. Detente unos  
minutos a examinar en  
la plaza de la catedral  
la fachada del palacio de  
Justicia, <sup>la casa Partors</sup> la casa de la  
Pia Almoyna, el colegio  
de las Escolapias, luego  
sube lentamente esos  
escalones de piedra con



los ojos fijos en la bóveda  
y en el campanario  
barridos que si bien  
no poseen una gran  
belleza armonizan  
perfectamente entre ellos.  
Entre en la catedral  
y levante la mirada  
hacia las profundida-  
des de su única  
nave gótica de una  
arabesca de un im-  
pulso místico risueño  
casi sobrenatural. He-  
bras hecho visitado en tu  
vida muchas y muchas  
catedrales,  
pero seguramente  
por no ser ninguna

que produce una im-  
presion tan tremenda  
de impulso sobrehuma-  
~~no parece realmente~~  
que no pueda compa-  
rarse mas que un  
objeto en movimiento  
to, un objeto, una  
surtido, una explo-  
sion - - una voz que  
se eleva en notas de  
música, un alma  
abando mística se nando  
la tierra para volar a Dios.  
y los ventanales!

Que impresion de belleza  
se eleva y sobrenatural  
(celestial) con otros los  
maravillosos policromias

con sus irrisaciones de  
ensueño, con sus clavos  
dulces y suaves que ha-  
cen pensar en algo de  
sustancial. admira luego  
el altar mayor con  
su magnífico retablo, el  
rejo XIV, su baldaguino  
el magnífico sepul-  
cro de Beranguer de  
Angletola en el pres-  
biterio del mismo altar  
el sepulcro de Ramon  
Beranguer (Cep. 1.º Entrep.)  
sobre la puerta de la  
sacristia, el coro  
con su bella silla  
episcopal

Entraras en los claustros  
y esta villa dejari re-  
firmamente en ti un  
recuerdo imperecedero.  
Son de forma trapeisi-  
dal como veras, obra  
perfecta y armoniosa de  
arte románico del siglo  
XII, con sus esbeltas  
~~afiladas~~ pilares y muy  
adornados capiteles <sup>mas</sup> re-  
presentando escenas bi-  
blicas, otros con entre-  
lizados adornos de fan-  
tasia, tambien habien  
en sus quieros y ro-  
manticos claustros los  
suntuosos representes  
de D. Leonor de Cabrera



el más austero de  
Arnau de Soler y el  
de Bernardo de Mon-  
tudo sin estatuas ya  
canta.

Desde allí podrá ver  
los restos de la for-  
table torre de Carlomagno  
~~no obra de pureza~~  
romana perteneci-  
ente al ~~de~~ primitiva  
catedral i glacial ro-  
mana del siglo  
XII con seis pisos de  
ventanas sin aji-  
meas



Desde el claustro orientado  
un portillon que vaire  
a Moulins se dice  
una vista espléndida  
En parte la montaña  
con sus castillos en ruinas  
objeto (del estrecho valle  
del valle una parte)  
de San Daniel. Desde  
se escurre el falajano  
una parte de la llanura  
pendiente con sus  
abombos y sus or-  
olladas y tal vez un  
cacho de ~~pl~~ espesante  
de Ter y mas allá  
las montañas de

el mas austero de  
Arnan de Solari  
y el de Bernardo  
de Magalhães  
un azul que yo  
no he visto en  
en forma - con  
el fondo el campanario  
de San Pedro de folli-  
fano -

10

Notizie

20

Parla italiano? Chi è?

non ancora e' sono io, Rossi  
e mia prima Avanti. \$

lezione

Buon giorno;

ma lo parlera' spero che non  
presto. ~~che~~ incomodi.

lo spero bene Prego.

ma non posso che posso fare  
parlare con per lei?

veramente il giorno ricevuto

un giorno. una lettera

Non è difficile l' in francese è  
italiano per un e non la com-  
prenato tutta.

No; è facile; Per esempio?  
ma Roma, non che vuol dire:  
fu fatta in un te file  
giorno.

è un modo fa- Devo partire  
miliare di dire: Domani per  
40 parte. Parigi. Perché  
come, in Italia - non resta an-  
no: me la batte, cosa un giorno  
Precisamente: o due?

③ — Non posso.  
Peccato! Veramente?  
Buon giorno E assolutamente  
caro amico, impossibile;  
come va? Va Sono già in  
bene grazie ritardo.  
Che bel tempo Peccato! ma  
Sì, è veramente le vacanze  
splendido. non durano  
Peccato! tutta la vita.



(24)

si è una cosa Perché?

triste: bisogna lavorare per vivere.

Ho pensato tutta la notte che devo partire oggi.

o sole mio  
che bella cosa  
una giornata

quanto parte?  
~~sta~~ Stasera  
dopo cena

al sole allora! Abbia-  
l'aria è serena ma ancora  
Dopo la tempesta tutta la  
che bella cosa giornata

Bravo! E molto E vero, ma...  
allegro stamattina Niente ma!

Li sono di buon Andiamo fare  
umore et cetera? una passeggiata.  
Io no, ho dormito male.



Che ha fatto  
stamattina?

Non ho fatto  
niente. Ha  
dormito bene?

Grazie. Ho dor-  
mito tutta la  
notte. Quando  
andiamo a fare

una passeggi-  
ta?

Abbiamo ancora  
tempo. Perché  
è triste? Ma  
non sono triste  
sono di buon  
umore

L'italiano è facile per  
un francese: ma  
Roma non fu fatta  
in un giorno.

Sono io Rotti, <sup>no. 5</sup> Avette,  
Buon giorno; spero ~~che~~  
che non la incomodi:  
che posso fare per  
lei? una lettera.  
grazie

## Ejercicios

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| e' artigia                   | lo zingaro              |
| e' amore                     | lo zoppo (cojo)         |
| e' avarizia                  | le ortiche (ortigas)    |
| lo sciocco (tonto)           | gli amore               |
| la borsa (bolsa)             | le avarizie             |
| il cappello                  | le borse (bolsas)       |
| il danno (daño)              | i cappelli              |
| e' armonia                   | i danni (daños)         |
| e' esercizio                 | le armonie              |
| e' innocenza                 | gli esercizi            |
| la parola                    | le ore                  |
| e' orario                    | le ragazzi: (muchachos) |
| il ragazzo                   | gli sproni              |
| e' ora                       | gli spropositi          |
| lo sprone (espuela)          | gli zingari             |
| lo sproposito (disparate)    | gli zoppi               |
| lo sportello<br>(portezuela) |                         |

## Comparaciones fonéticas

casa - caisa    cigolare - chigolare  
cono - cono    cileo - chieco  
chiave - quiave    cielo - checo  
chiuso - quiuso    cima - chima  
chimica - quimica    cena - chena  
cherubino - querubino    aceto - acheto  
perche - perque'    ciabatta - chiabate  
anche - anque    ciotola - chotola  
benchi' - benque'    ciascuno - chiascuno

### Resumen

c delante a o u suena ca-co<sup>co</sup>  
ch delante de e i suena que qui  
c delante de e i suena che chi  
cia delante cio ciu suena  
che cho chu. Excepciones  
coccio chioccia cocciatus  
accidia accidente,



accesso (encendido) accento  
acciaio (acero) suenan;  
cochio chiocchia (clicaca)  
cochiuto (tozudo) achaso,  
achento achioio

Gli alunni. Exe (2) [pag 40]  
qui serano bo- holgazanes se-  
cciate e i de bi- ran suspendi-  
genti promossi. Dos y los diligentes  
gli uni saran premiados. Cos  
no biasmati unos seran  
e gli altri pu- censurados,  
miate los otros premia-  
Con la matite con el lapis y  
et con la pen con la plume  
na. Si scrive se scrive on  
sul quaderno e quaderno

e si cancella y se borra  
con la gomma con la goma.  
con il gesso si scri con el yeso se  
ve sulla lavagna escribe en la pizarra  
e si cancella con y se borra con  
uno strofinaccio un trapo o con  
o con una spugna una esponja  
Non ho fatto No he puesto  
attenzione alla atencion a la  
spiegazione del explicacion del  
professore, e con maestros, e debar  
rito è difficile es difícil y haré  
e farò molti muchas faltas.  
errori. Yeri ayer éramos  
erano assenti, ausentes dos  
due allievi; alumnos, hoy  
oggi sono tutti estamos todos  
presenti.

## Exercício 2

4 El mio maestro - Mi maestro es  
è buono ma severo. bueno pero severo.  
premia gli studiosi e castiga a los es-  
tudiosos e castiga a los negligentes.  
castiga a los negligentes.

Wie - comment.



La mia scuola è situata nel centro della città d'aula ove passo la maggiore parte del giorno è ampia e luminosa ha tre finestri e un balcone. Contiene dieci banchi, la cattedra, una tavola, la lavagna e alcune carte geografiche. Siamo venti compagni: alcuni ~~sono~~ <sup>sono</sup> buoni e studiosi fanno sempre i compiti e stanno attenti alle spiegazioni del maestro; altri sono chiacchieroni, negligenti, non studiano le lezioni e sono frequentemente distra-  
~~ti~~ ti

cielo 3

mi escuela está situada  
en el centro de la ciudad  
El aula donde paso la mayor  
parte del día es amplia,  
luminosa tiene tres ventanas  
y un balcón. Contiene  
diez bancos, la cátedra, una  
mesa y una pizarra y algu-  
nos mapas. Somos veinte  
compañeros, algunos somos buenos  
y estudiosos hacemos siempre  
los deberes y estamos atentos  
a la explicación del maestro  
otros somos charlatanes, ne-  
gligentes no estudiamos  
las lecciones y estamos fu-  
erentemente distraídos.

uno specialmente è molto di-  
vace, non ~~sta~~ <sup>(quieto)</sup> fermo un mo-  
mento però è intelligente e di-  
ligente ed è uno dei primi  
della classe. Si chiama Mario  
È un vero artista e i suoi (y sus)  
libri e i suoi quaderni sono  
pieni di disegni: cose, anima-  
li, alberi ecc. Teri mentre  
il maestro scriveva un eser-  
cizio sulla lavagna, Mario  
fece (hizo) la sua caricatura  
che riuscì (resultó) molto  
cómica. Y compagni (Los com-  
pañeros) comenciarono a  
ridere e il maestro scopri-  
ta la causa della dis-



trazione castigò il colpe-  
sola (colpevole) togliendogli,  
la ricreazione.

---

A misura che la sera avan-  
zava, larghi bagliori di oro  
guizzavano sui boschi sottos-  
tanti, sulle rupi di granito,  
sulle macchie di lentischio  
le persone diventavano nere  
sullo sfondo azzurrino del  
cielo; la brezza passava  
attraverso le vesti e i capelli,  
fulgide scintille brillavano  
negli occhi, nei denti, nelle  
unghie, nei capelli di tut-  
ti e la montagna faceva  
e i poeti sognavano



appoggiati alle rocce, e  
spesso saliva dal paesag-  
gio deserto un lontano  
squillare di aversaria  
vibreto, vagante agli  
ultimi riflessi della sera  
che dava un fremito,  
un verso un lampo  
di poesia anche ai  
più ignoranti

Exercício II.

La mia casa è lontana  
da la scuola, ma <sup>che</sup> ~~che~~  
importe a me la distanza  
? quello che voglio è studia-  
re? Sarò sempre attento  
ed ~~ed~~ procurerò essere uno  
dei primi. Non disturberò

~~le mie~~ i miei compagni ne guardo l'orologio <sup>questa</sup> ~~questo~~ e una digiunzione ~~per~~ il maestro ~~che~~ negligenti. Altre ~~che~~ non studiare, distraggono gli altri. ~~Le~~ libri ~~che~~ sono sulla tavola del direttore sono per gli scolari studiosi. Non capisco le parole ~~che~~ sono scritti sulla lavagna. Le mani sulla tavola da letto il maestro non in ~~le~~ tasche. Prendano una matita e una penna e scrivano ~~le~~ (scrivano) le parole del dettato.

## Esercizio 5

Nella carta che tu mi  
ai ~~ma~~ <sup>ai</sup> fatto ~~era~~ <sup>era</sup> scritta ~~le~~ <sup>queste</sup> ~~ste~~ <sup>ste</sup> ~~lig~~ <sup>le</sup> ~~ne~~ <sup>ne</sup>: Sta attento alle spie-  
gazioni del professore, sii  
studioso e diligente, ascolta  
con attenzione gli ~~oservaz~~ <sup>oservaz</sup>  
zioni del maestro, alle pa-  
role difficile si ritenera  
e se ~~si~~ <sup>si</sup> ~~seguite~~ <sup>seguite</sup> mio consi-  
glio non ~~perderai~~ <sup>perderai</sup> il tempo  
anzi tu lo ~~appropi~~ <sup>appropi</sup> ~~terai~~ <sup>terai</sup>  
e avrai il piacere che  
de ~~il~~ <sup>il</sup> ~~deber~~ <sup>deber</sup> ~~compiuto~~ <sup>compiuto</sup>  
è più facile ~~delli~~ <sup>delli</sup> obbli-  
ghi ~~dei~~ <sup>dei</sup>.

## Exercício

Il cane è vecchio

Il padre è buono

I libri sono belli

Il cappello è vecchio

Le donne sono belle

L'amico di Paulo è severo

L'uomo e la donna sono  
simili

La tavola è grande

L'erba è verde

Le onde del mare sono  
fredde

Gli amici sono buoni

Cuando i y cuando gli?



## Exercicio

Il mio padre ~~è~~<sup>è</sup> mia madre  
sono severi. Ho visto sua ma-  
tate' con gli i miei occhi.

Il mio figlio è buono  
Il loro padre è severo  
ma la nostra madre  
è indulgente. Mio fra-  
tello e mia ~~fratella~~ sorella  
sono andati ~~certo~~<sup>certi</sup> giorno  
fare una passeggiata -  
La povera madre de'  
Paolo cadde ~~in~~<sup>nella</sup> la  
Piazza. Il marito  
è morto stamattina.

## Esercizio

Verbo essere Io sono zoppo.  
Tu sei arrabbiata. Mario è  
buono. Noi siamo italiani. Voi  
siete due ragazzi. Essi sono  
dei ladri.

Verbo avere Io ho una rosa.  
Tu hai un cane. Egli ha  
dell'oro. Noi abbiamo pane  
e formaggio. Voi avete delle  
rote. Essi hanno un  
figlio e una figlia.

### Fonética

|          |           |           |             |
|----------|-----------|-----------|-------------|
| gatto    | ghiaccio  | ghianola  | giro        |
| gola     | ghianda   | gelo      | ginestra    |
| gufi     | ghiotto   | geloso    | gigante     |
| ghermine | ghirlanda | gelso     | giocchietto |
| giacere  | giungere  | giudicare | giusto      |

soggiacere peggio      soggiogare  
raggomitolare      seggiola

### Exercicis

Declinacion de un nombre

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Il cane           | El perro         |
| Dei cane          | Dee perro        |
| al cane           | al perro         |
| (a) il cane       | (a) el perro     |
| dal cane          | por el //        |
| nel cane          | en el //         |
| sul cane          | sobre el //      |
| (col) con il cane | con el perro     |
| per il cane       | para o por el // |
| L' amico          | El amigo         |
| dell' amico       | del //           |
| all' amico        | al amigo         |
| dall' amico       | por el //        |
| nell' amico       | en el //         |
| sull' amico       | sobre //         |
| con l' amico      | con //           |

## Plural

i cani                      los perros  
dei "                      de los "  
ai cani                      a los perros  
dai cani                      por los perros  
nei cani                      en los perros  
sui cani                      sobre los "  
coi / con "                      con " "  
pei / per i "                      para o por los perros

## Esercizio

Il cane è buono. La madre  
dei cani non ha mangiato  
niente molto. Ho dato al cane del  
pane e <sup>del</sup> formaggio. Il  
padre del cane è nero.  
ma la madre è bianca.  
Tutta la famiglia dei cani  
sono ~~mi~~ amici amici dell'.



uomo - Goho una bella rosa.  
Egli è malato ma domani  
(egli) sarà bene e sono stato  
sui boschi appoggiato alla roccia  
voi siete indulgenti. Egli  
è stato cohibito.

### Exercício fonético

|                    |                            |                             |                          |
|--------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| <u>coelo</u> (k)   | <u>accusa</u>              | <u>accidia</u><br>(perosa)  | <u>acciaio</u><br>(aero) |
| <u>cioccolato</u>  | <u>coccio</u> (ch)         | <u>accidente</u>            |                          |
| <u>accodere</u>    | <u>chioccia</u><br>(queca) | <u>accesso</u><br>(ensendo) |                          |
| <u>accomiatare</u> | <u>cocciuto</u>            | <u>accento</u>              |                          |

## Esercizio 6

|             |   |             |
|-------------|---|-------------|
| Il giardino | - | i giardini  |
| Il funerale | - | i funerali  |
| Il marchese | - | i marchesi  |
| Il dolore   | - | i dolori    |
| L'amore     | - | gli amori   |
| Il muro     | - | i muri      |
| Il fiore    | - | lei fiori   |
| Il cenno    | - | i cenni     |
| Il piede    | - | i piedi     |
| L'omnibus   | - | gli omnibus |
| Il sindaco  | - | i sindaci   |
| La colomba  | - | le colombe  |
| La gioventù | - | le gioventù |
| La virtù    | - | le virtù    |
| La dea      | - | le dee      |
| La fata     | - | le fate     |
| La veste    | - | le vesti    |

La lepre - le lepro  
Le fante - le fanti  
L'enfant - l'enfanti  
La dieneri - le dieneri  
La barbarie - le barbarie  
Le specie - le specie  
La moglie - le mogli  
La superficie - le superfici

---

---

# Allemand

Wo ist Ihre Tochter?

Ser - le || Er - il

Sie - La || Sie - elle

Wie - Comment || ist - est

Mein - mon || aber - mais

Wop - Zu || Ich - Je

Ich bin - Je suis || und - et

Wir - nous || Wir sind - Nous sommes

nicht - pas || Dieser - ce (celui)

mich - moi || für - pour

meine - ma || Wo - où

Ihre - votre || noch - encore

oben - en haut || Nein - non

auch - aussi || Wollen Sie? - voulez-vous?

Heute - aujourd'hui || ganz - tout

hier - ici || für - pour

Sie ist - elle est || Sie sind - vous êtes



noch - encore  
~~avec~~ - avec

Mit - avec

selbst - moi

|| ohne - sans

möglich - possible

|| schwer - difficile

Warum - pourquoi? schwer - difficile

möglich - possible

|| ein (article) un

eins - un - une -

|| Unser - notre

Quelques verbes

il est Er ist Nous sommes Wir sind

Je suis Ich bin Elle n'est pas. Sie ist nicht

Voulez-vous? Wollen Sie Elle s'appelle. Sie heißt

Qui voulez-vous faire? Was wollen Sie tun? Je veux - Ich will

Apprendre lernen Demourer - wohnen

Il demeure Er wohnt Je a - Er hat

Je amais Ich komme Faire Tut

Ich wohne Je demeure Wir demeurons Wie

wohnen

Je demeure - Ich wohne Il s'appelle - Er heißt  
 n. demeurons - Wir wohnen Il fait - Er tut  
 J'apprends - Ich lerne Je connais - Ich kenne  
 n. apprenons - Wir lernen n. connaissons Wir kennen  
 Il demeure - Er wohnt o. connaissez - Sie kennen  
 Il apprend - Er lernt Il connaît - Er kennt  
 Elle connaît - Sie kennt Vous avez - Sie haben

Pronoms

Je - Ich moi - mir  
 nous - Wir qui - der  
 vous - Sie lui - ihm  
 elle - Sie

Je sais - Ich weiß  
 savez-vous? Wissen Sie?  
 Toujours - immer

|              |                 |                       |                |
|--------------|-----------------|-----------------------|----------------|
|              | <u>personne</u> |                       | <u>niemand</u> |
| Il connaît   |                 | Er kennt              |                |
| Déjà - schon |                 | entière - ganz        |                |
| Je voudrais  |                 | Ich möchte            |                |
| savoir       |                 | wissen                |                |
| ce - was     |                 | faire - fut           |                |
| car - denn   |                 | Je crois - Ich glaube |                |

(10)

Warum - pourquoi  
 Freund - ami - nichts  
~~travailing~~ - triste (rien)  
 Glück - chance  
 Geschäft - commerce  
 Schneider - Tailleur  
 Sie haben - vous avez  
 recht - raison  
 heute abend - ce soir  
 Kein - aucune  
 viel - beaucoup

|             |                |
|-------------|----------------|
| Sie kommt   | - Elle vient   |
| Sie wohnen  | Vous demeurez  |
| Wir wohnen  | Nous demeurons |
| Ich wohne   | Je demeure     |
| Er wohnt    | Il demeure     |
| Er heisst   | Il s'appelle   |
| Ich kenne   | Je connais     |
| Ich glaube  | Je crois       |
| Wissen Sie? | Savez vous?    |
| Ich möchte  | Je voudrais    |
| Wissen      | Savoir         |
| Sie tun     | vous faites    |
| Wir nehmen  | Nous prenons   |
| Wir fahren  | Nous allons    |
| Ich kann    | Je peux        |
| Mitkommen   | venir          |
| Wir wollen  | - Nous allons  |
| Arbeiten    | - Travailler   |



|        |      |       |       |
|--------|------|-------|-------|
| sieben | Mark | sept  | marks |
| zehn   | "    | dix   | "     |
| drei   | "    | trois | "     |
| zwei   | "    | deux  | "     |
| fünf   |      | cinq  |       |
| sechs  |      | six   |       |

à droite : ~~links~~ rechts  
à gauche links

Wer - qui - Was - que  
unser - notre - ihm - lui  
alle - tous - Wie viele? Combien?  
Es gibt - ~~hat~~ <sup>ya</sup> - Gibt es? y-a-t-il?

---

notre - Ihre / - on - sein  
notre : unser, Ma, Mein  
Wir gehen - nous allons  
wir wollen - nous voulons  
Ich gehe - je vais  
Er geht - il va

Vorzeiten Sie - Excusez  
Was möchten? voudriez-vous?  
Was sind Sie? où êtes-vous?  
Wohin gehen Sie? où allez-vous?  
Sie sind sehr gütig Vous êtes très aimable

Hier - ici <sup>10</sup> ~~ihre~~ ~~ihre~~

da - là

Dort - là-bas

ihre ihre = son <sup>sa</sup> ~~si~~ ~~elle~~  
sein - seine son - sa (de lui)

bezahlen Sie payez vous lui  
Das ist genug <sup>(im)</sup> c'est assez

Wie geht es Ihnen? Comment allez vous?

Prononciation

ei - ai

eu - oi

ie - i

ja - ya

wi - oi

vi - fi

Geh - ix

# Liste de verbes

|                               |            |           |           |
|-------------------------------|------------|-----------|-----------|
| lernen                        | apprendre  | bringen   | apporter  |
| wissen                        | savoir     | tun       | faire     |
| arbeiten                      | travailler | gehen     | aller     |
| Kommen                        | venir      | müssen    | devoir    |
| tanzen                        | danser     | aufstehen | lever     |
| trinken                       | boire      | ankommen  | arriver   |
| finden                        | trouver    | Kaufen    | acheter   |
| fragen                        | demande    | schlafen  | dormir    |
| sehen                         | voir       | Beenden   | terminer  |
| fertigstellen                 | finir      | Glauben   | croire    |
| besuchen                      | visiter    | machen    | faire     |
| leben                         |            |           |           |
| <del>Zusammen</del> commencer |            | spazieren | promener  |
| Können                        | pouvoir    | kennen    | connaître |
| beenden                       | terminer   | Zahlen    | Payer     |
| vergessen                     | oublier    | bezahlen  | le payer  |
| schicken                      | envoyer    | Gemühen   | à gêner   |



## Lektion 20

5 zahlen - paier  
~~Sagen~~ ~~Notes~~

8. Zuerst - D'abord

9 nur - seulement

11. oft - souvent

## Lektion 21

3 bezahlen sie - payez-vous

4 genug - assez

5 nehmen - prenez

5 zurück - de retour

6 gleich - tout de suite

10 oder - ou

10 gar nicht - rien du tout

### Exercice

Ich werde - je vais

fertig - prêt

# Lektion 23

- 2 fremde - - - - - étrangers
- 4 besuchen - - - - - visiter
- 14 selten - - - - - rarement
- 5 sagen Sie - - - - - dites-le (lui)
- 5 aufrichtig - - - - - sincèrement
- 5 Ich gehe weg - - - - - Je m'en vais
- 7 Ich fürchte - - - - - Je crains
- 8 Bleiben - - - - - rester
- 8 stehen - - - - - se tenir
- 8 nehmen - - - - - prendre
- 9 wirklich - - - - - vraiment
- 9 verzeihen - - - - - excuser
- 10 Leben Sie wohl - - - - - Portez-vous bien

## Exercice

- wiederzusehen - - - - - revoir
- leidend - - - - - souffrant
- weggegangen - - - - - parti (lui)
- gesagt - - - - - dit ( )

## Lektion 24

|                 |   |                 |
|-----------------|---|-----------------|
| 1 gehört        | - | appartient      |
| 1. wer          | - | qui             |
| 1. Wem          | - | à qui           |
| 2 wissen        | - | savoir          |
| 2 Zu uns        | - | chez-nous       |
| 3 heute früh    | - | aujourd'hui tôt |
| 3 gegeben       | - | donnée          |
| 4 vergessen     | - | oublié          |
| 6 wiederkommen  | - | revenir         |
| 7. schon        | - | déjà            |
| 7 schicken      | - | envoyer         |
| 9 liebenswürdig | - | aimable         |
| 9 bemühen       | - | semer           |
| 10 macht        | - | faire           |
| 12 bei          | - | près            |
| 13 nach         | - | après           |

### Exercice

|       |   |           |  |          |      |
|-------|---|-----------|--|----------|------|
| Weber | - | tisserand |  | schönen  | beau |
| Vogel | - | oiseau    |  | schnell- | vite |

Letz teilu 25

- 2) Ziemlich - passablement
- 3) neulich - nouvellement
- 3) Leidend (gewesen) - souffrant
- 4) hat mir gesagt - on m'a dit
- 4) zurückgekommen - revenu
- 5) er will nicht mehr - il ne veut plus
- 6) geht sehr gut - va très bien
- 7) ausserdem - en outre
- 7) werde ich - je deviens
- 8) Leider - malheureusement
- 8) Lieber Herr - cher monsieur
- 8) Besuchen - visiter
- 9) Mit Vergnügen - avec plaisir



25. April 1901
- 1/ Ich will Deutsch lernen.
  - 2/ Wir wollen Deutsch lernen.
  - ~~3/ Wollen Sie Deutsch lernen?~~
  - 3/ Sie wollen Deutsch lernen.
  - 4/ Wir lernen Deutsch.
  - 5/ Sie lernen Deutsch.
  - 6/ Es ist möglich.
  - 7/ Ist es möglich?
  - 8/ Es ist nicht möglich.
  - 9/ Ist es schwer?
  - 10/ Es ist nicht schwer.
  - 11/ Warum lernen Sie Deutsch?
  - 12/ Warum lernen Sie nicht?

14

mots faciles à oublier

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| affatto                     | pas du tout             |
| per bene                    | comme il faut           |
| fra tre mesi                | dans trois mois         |
| Così gentile!               | si aimable!             |
| Andiamo su                  | montons                 |
| ci sono                     | il y a                  |
| lungo, lunghi               | long - longs            |
| alcun                       | aucun                   |
| il comodino                 | table de nuit           |
| l'armadio                   | l'armoire               |
| Davvero                     | - vraiment              |
| il comò, il cassetto        | commode                 |
| il cassetto.                | le tiroir               |
| una cassetta.               | une boîte               |
| il mio - i miei             | le mien - les miens     |
| un maschio - una<br>femmina | un garçon, une<br>fille |

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| dei fratelli                   | des frères                  |
| primogenito - ultimo<br>genito | ainé - dernier -<br>cadet - |
| quanti anni?                   | combien d'années?           |
| forse                          | peut-être                   |
| proprio indovinato             | deviner juste               |
| Purtroppo -                    | malheureusement             |
| affatto -                      | pas du tout                 |
| molto tempo                    | longtemps                   |
| Io e noi abbiamo               | J'ai, nous avons            |
| lo lavoro - Io voglio          | le travail - Je veux        |
| Lei vuole                      | vous voulez                 |
| Fra - cioè                     | avec - c'est à dire         |
| ci tornerò                     | J'y retournerai             |
| Estate - estiu                 | <del>été</del> été (verano) |
| mia suocera                    | ma belle-mère               |
| Da quanto                      | Depuis quand                |
| adesso                         | dove - ou<br>maintenant     |
| anche = piuttosto              | anche' = plutôt             |
| brutta - cattiva               | vilaine = mauvais           |
| per di qua                     | par ici                     |

È eco ne = eccomi em osici = me osici  
ecco lo la osici



Datos que tengo que

formar en Girona la próxima  
ver:

①

Entrevistar a un miembro de la  
quintísima sangre.

Como se llama la plaza  
que está ante los muros de  
la misericordia: Lladoners.

Que Giordana volada a  
la dinamita por los  
franceses después del sitio

mots qui ressemblent à l'anglais,  
avec le même sens

| <u>allemand</u> | - | <u>anglais</u>      |
|-----------------|---|---------------------|
| Kommen          | - | To come             |
| haben           | - | To have             |
| Kann            | - | Can                 |
| gut             | - | good                |
| hier            | - | here                |
| recht           | - | right               |
| Hut             | - | hat                 |
| Bett            | - | bed                 |
| trinkt          | - | To drink            |
| hoffe           | - | To hope             |
| finden          | - | To find             |
| dann            | - | then                |
| halbe           | - | <del>den</del> half |
| Komm her        | - | Come here           |
| besser          | - | better              |

|         |   |          |
|---------|---|----------|
| bringen | - | To bring |
| müssen  | - | must     |
| alt     | - | old      |
| dass    | - | that     |
| Wann    | - | When     |

Das Glas ist  
in front of  
the rest of them?

Eveline Allende

Mendizabal - 18-2:2a

farfelen - perolateur -

Ich bin sehr müde

Ich bin immer müde

alt) Ich arbeite zu viel (trou viel)

Ich will Deutsch lernen (j'aimerais)

Wie geht es Ihnen? (comment)

Es freut mich (me réjouit)

Das glaube ich (je n'y crois pas)



Poduct (San Jose)  
San Jose  
San Pedro  
San Cristobal  
San Francisco  
San Francisco

San Jose  
San Jose

schwer - difficile

ach - ah!

ich glaube - je crois

möglich - possible

schon - déjà

viele - beaucoup

Wieviel? combien?

Ich soll - je dois

Wir müssen - nous devons

reist - voyage

ganze - entière

Woher - D'où?

Hut - chapeau

Bett - bed